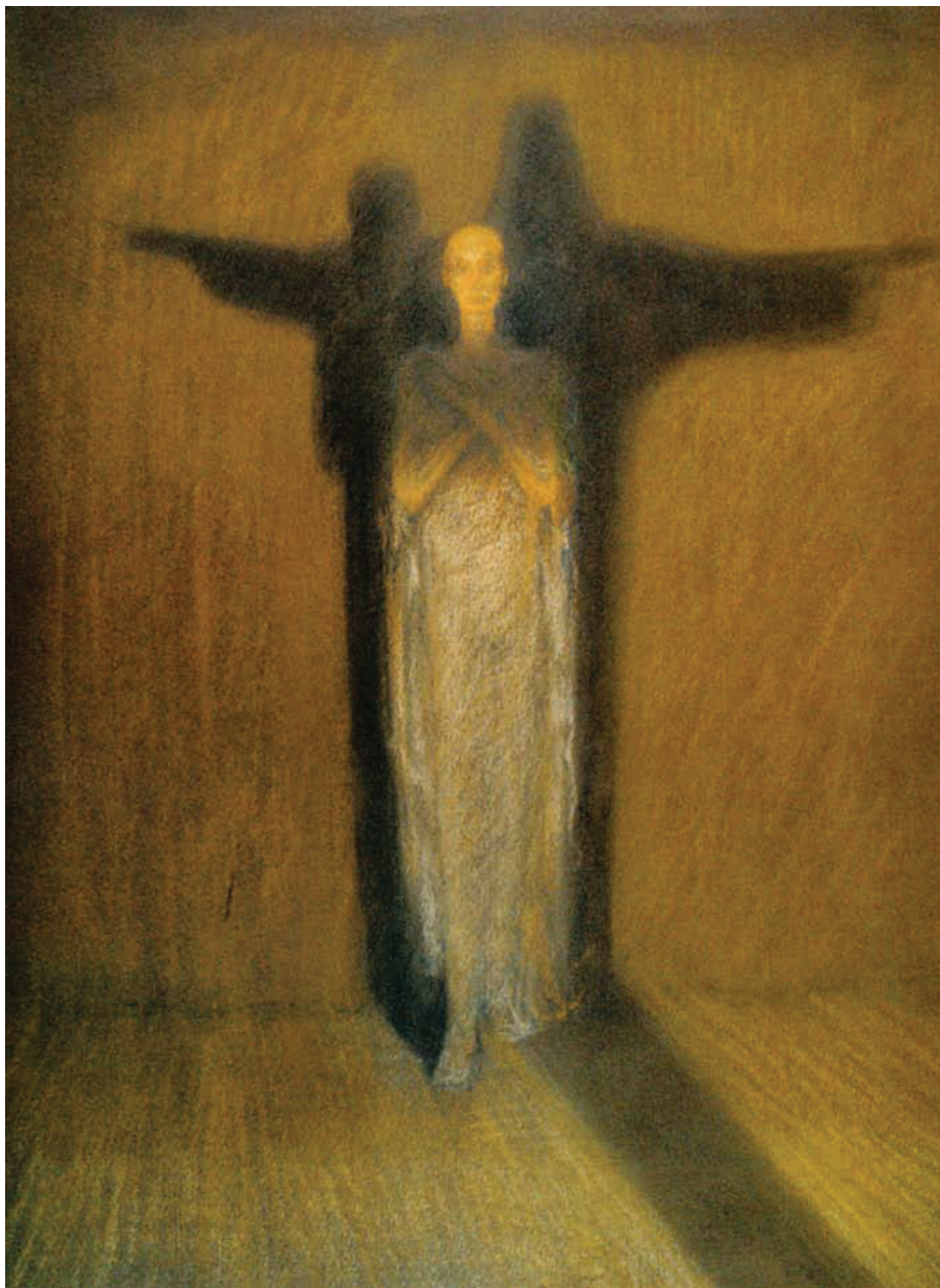


# Żmien ir-Randan

*Inqieghed ruhi fikom u terġġu tiehdu l-hajja.*

Ezek 37, 14





---

# L-Ewwel Hadd tar-Randan

## Qari I

*Il-ħolqien ta' Adam u Eva, u d-dnub tagħhom.*

Ġen 2, 7-9; 3, 1-7

### Qari mill-Ktieb tal-Ġenesi

<sup>7</sup>Il-Mulej Alla sawwar il-bniedem mit-trab ta' l-art u nefahlu fi mnifsejh nifs il-ħajja, u l-bniedem sar ħlejqa ħajja.

<sup>8</sup>U l-Mulej Alla ħawwel ġnien fl-Għeden, in-naħa tal-Lvant, u qiegħed hemm il-bniedem li kien sawwar. <sup>9</sup>U l-Mulej Alla nibbet mill-art is-siġar kollha li jpaxxu l-għajn u bnina għall-ikel; u s-siġra tal-ħajja f'nofs il-ġnien u s-siġra ta' tagħrif it-tajeb u l-ħażin.

<sup>3,1</sup>Is-serp kien l-aktar wieħed li jilħaqlu fost l-annimali selvaġġi kollha, li kien għamel il-Mulej Alla. U qal lill-mara: «Tassew li Alla qalilkom: “La tiklux mis-siġar kollha tal-ġnien?”» <sup>2</sup>U l-mara wiegħbet lis-serp: «Mill-frott tas-siġar fil-ġnien nistgħu nieklu. Imma mill-frott li hemm f'nofs il-ġnien, <sup>3</sup>Alla qalilna: “La tiklux minnu, u lanqas ma għandkom tmissuh, inkella tmutu.”» <sup>4</sup>U s-serp qal lill-mara: «Le, żgur ma tmutux. <sup>5</sup>Imma Alla jaf li dak in-nhar li tieklu minnu jinfethu għajnejkom u ssiru bħal allat, li jafu t-tajeb u l-ħażin.»

<sup>6</sup>U l-mara rat li s-siġra kienet tajba għall-ikel u tiġbdek fil-għajn, u s-siġra tħajrek biex tikseb id-dehen; u ħadet mill-frott u kiolet. Imbagħad tat ukoll lil żewġha, li kien magħha, u kiel. <sup>7</sup>U nfethu għajnejhom it-tnejn u ntebħu li kienu għerja, u ħietu weraq tat-tin, u għamlu iħzma.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 50 (51), 3-4.5-6a.12-13. 14 u 17

**R/ (ara 3a):** Ħenn għalina Mulej, għaliex dnibna

<sup>3</sup>Ikollok ħniena minni, O Alla, fi tjubitek;  
fil-kobor tal-ħniena tiegħek ħassar htijieti.

<sup>4</sup>Aħsilni kollni mill-ħtija tiegħi;  
naddafni mid-dnub tiegħi. **R/**

<sup>5</sup>Għax jien naghrafhom htijieti;  
id-dnub tiegħi dejjem quddiemi.

<sup>6</sup>Kontrik biss jiena dnibt,  
u dak li hu ħazin f' għajnejk għamilt. **R/**

<sup>12</sup>Ohloq fija qalb safja, O Alla,  
u spirtu qawwi gedded fija.

<sup>13</sup>La twarrabnix minn quddiemek;  
tneħħix minni l-ispirtu qaddis tiegħek. **R/**

<sup>14</sup>Roddli l-hena tas-salvazzjoni tiegħek,  
u bi spirtu qalbieni wettaqni.

<sup>17</sup>Iftaħli xufftejja, Sidi,  
u fommi jxandar it-tifhir tiegħek. **R/**

## Qari II

*Fejn kotor id-dnub, kotrot fuq li kotrot il-grazzja.*

Rum 5, 12-19

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lir-Rumani

Ħuti, <sup>12</sup>kien permezz ta' bniedem wiehed li fid-dinja daħal id-dnub, u permezz tad-dnub il-mewt, u hekk il-mewt laħqet il-bnedmin kollha, għax kollha dinbu.

<sup>13</sup>Kienet għada ma waslitx il-Ligi, id-dnub kien ġa fid-dinja: imma d-dnub ma kienx magħdud, ladarba Ligi ma kienx hemm.

<sup>14</sup>Madankollu l-mewt saltnet ukoll minn Adam sa Mosè, imqar fuq dawk li ma waqgħux fid-dnub li fih kien waqa' Adam, li kien xbieha ta' dak li kellu jiġi.

<sup>15</sup>Imma d-don m'huwiex bħall-ħtija. Għax jekk permezz ta' ħtija waħda mietet il-kotra, aktar u aktar issa l-grazzja ta' Alla u d-don mogħti bil-grazzja ta' bniedem wiehed li hu Ġesù Kristu, xterdu bil-bosta fuq il-kotra. <sup>16</sup>U d-don anqas ma hu bħall-frott ta' dak il-wiehed li dineb; għax tassew, il-ġudizzju mogħti fuq dnub wiehed, wassal sal-kundanna, iżda d-don mogħti wara ħafna dnubiet iwassal għall-ġustifikazzjoni. <sup>17</sup>Għax jekk minħabba fil-ħtija ta' wiehed waħdu saltnet il-mewt permezz ta' dak il-wiehed, aktar u aktar dawk li jirċievu l-kotra tal-grazzja u d-don tal-ġustizzja għad isaltnu fil-ħajja permezz ta' wiehed li hu Ġesù Kristu.

<sup>18</sup>Mela kif bil-ħtija ta' wiehed waħdu waslet il-kundanna fuq il-bnedmin kollha, hekk ukoll bl-opra tal-ġustizzja ta' wiehed waslet lill-bnedmin kollha l-ġustifikazzjoni tal-ħajja. <sup>19</sup>Għax kif bid-dizubbidjenza ta' bniedem wiehed il-ħafna saru midinbin, hekk ukoll bl-ubbidjenza ta' wiehed il-ħafna jsiru ġusti.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## *Jew il-forma l-qasira*

### **Qari II**

*Fejn kotoz id-dnub, kotrot fuq li kotrot il-grazzja.*

Rum 5, 12.17-19

#### **Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lir-Rumani**

Ħuti, <sup>12</sup>kien permezz ta' bniedem wieħed li fid-dinja daħal id-dnub, u permezz tad-dnub il-mewt, u hekk il-mewt laħqet il-bnedmin kollha, għax kollha dinbu.

<sup>17</sup>Għax jekk minħabba fil-ħtija ta' wieħed waħdu saltnet il-mewt permezz ta' dak il-wieħed, aktar u aktar dawk li jirċievu l-kotra tal-grazzja u d-don tal-ġustizzja għad isaltnu fil-ħajja permezz ta' wieħed li hu Ġesù Kristu.

<sup>18</sup>Mela kif bil-ħtija ta' wieħed waħdu waslet il-kundanna fuq il-bnedmin kollha, hekk ukoll bl-opra tal-ġustizzja ta' wieħed waslet lill-bnedmin kollha l-ġustifikazzjoni tal-ħajja. <sup>19</sup>Għax kif bid-diżubbidjenza ta' bniedem wieħed il-ħafna saru midinbin, hekk ukoll bl-ubbidjenza ta' wieħed il-ħafna jsiru ġusti.

#### **Il-Kelma tal-Mulej**

*R.* Irroddu ħajr lil Alla

### **Akklamazzjoni qabel l-Evangelju**

Mt 4, 4b

*R.* Glorja u tifhir lilek, Kristu!

Il-bniedem mhux bil-ħobż biss jgħix,  
izda b'kull kelma li toħroġ minn fomm Alla.

*R.* Glorja u tifhir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Ġesù jsum għal erbgħin jum u jiġġarrab mix-xitan.*

Mt 4,1-11

### ✝ Qari mill-Evangelju skond San Mattew

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>l-Ispirtu ħa lil Ġesù fid-deżert biex ix-xitan iġarrbu. <sup>2</sup>U Ġesù baqa' sajjem għal erbgħin jum u erbgħin lejl, u fl-aħħar ħadu l-ġuħ. <sup>3</sup>U resaq it-tentatur u qallu: «Jekk inti Bin Alla, ordna li dan il-ġebel isir ħobż.» <sup>4</sup>Iżda Ġesù wiegħbu: «Hemm miktub: “Il-bniedem mhux bil-ħobż biss jgħix, iżda b’kull kelma li toħroġ minn fomm Alla.”»

<sup>5</sup>Imbagħad ix-Xitan ħadu miegħu fil-Belt imqaddsa, qiegħdu fuq il-quċcata tat-tempju, <sup>6</sup>u qallu: «Jekk inti Bin Alla, inxteġet għal isfel; għax hemm miktub li: “Lill-anġli tiegħu jordnalhom jieħdu ħsiebek, u li fuq idejhom jerfġhuk, ħalli ma taħbatx riglek ma’ xi ġebbla.”» <sup>7</sup>Qallu Ġesù: «Hemm miktub ukoll: “Iġġarrabx lill-Mulej, Alla tiegħek.”»

<sup>8</sup>Għal darb’ohra x-xitan ħadu miegħu fuq muntanja għolja ħafna, urieh is-saltniet kollha tad-dinja u l-glorja tagħhom, <sup>9</sup>u qallu: «Dawn kollha nagħtihom lilek jekk tinxteġet tadorani.» <sup>10</sup>Imbagħad qallu Ġesù: «Itlaq, Xitan! Għax hemm miktub: “Lill-Mulej, Alla tiegħek, għandek tadura, u lilu biss taqdi.”»

<sup>11</sup>Imbagħad ix-Xitan ħallieh. U minnufih ġew xi anġli u kienu jaqduh.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifhir lilek Kristu

---

# It-Tieni Hadd tar-Randan

## Qari I

*Is-sejha ta' Abram, missier il-poplu ta' Alla.*

Ġen 12, 1-4a

### Qari mill-Ktieb tal-Ġenesi

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>il-Mulej qal lil Abram:

«Qum u itlaq minn artek, minn art twelidek,  
u minn dar missierek,  
lejn l-art li jien nurik.

<sup>2</sup>U jien nagħmlek ġens kbir,  
inbierkek u nkabbarlek ismek,  
u int tkun barka.

<sup>3</sup>Jien inbierkek lil min ibierkek,  
u nišhet lil min jišhetek.

<sup>4</sup>U jitbierku bik it-tribujiet kollha ta' l-art.»  
U telaq Abram kif kien qallu l-Mulej.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R/. Irroddu ħajr lil Alla*

## Salm Responsorjali

Salm 32 (33), 4-5.18-19.20 u 22

*R/. (22):* Ħa tkun, Mulej, it-tjieba tiegħek fuqna

<sup>4</sup>Sewwa hi l-kelma tal-Mulej,  
kollox bil-fedeltà huwa għamel.

<sup>5</sup>Hu jhobb id-dritt u s-sewwa;  
bit-tjieba tal-Mulej mimlija l-art. *R/.*



<sup>18</sup>Ara, għajnejn il-Mulej fuq dawk li jibzghu minnu,  
fuq dawk li jittamaw fit-tjieba tiegħu,  
<sup>19</sup>biex jehilsilhom mill-mewt ħajjithom,  
u jaħjihom fi żmien il-ġuħ. *R/.*

<sup>20</sup>Ruĥna tixxennaq għall-Mulej,  
hu l-għajnuna u t-tarka tagħna.  
<sup>22</sup>Ħa tkun, Mulej, it-tjieba tiegħek fuqna,  
kif fik hi t-tama tagħna. *R/.*

## Qari II

*Alla jsejĥilna u jdawwalna.*

2 Tim 1, 8b-10

### Qari mit-Tieni Ittra ta' San Pawl Appostlu lil Timotju

Għażiż, <sup>8</sup>aqşam miegħi t-tbatija għall-Evangēlju, u afda fil-qawwa ta' Alla, <sup>9</sup>li salvana u sejĥilna b' sejĥa qaddisa, mhux għax qies l-għemejjel tagħna, imma skond il-pjan tiegħu stess u skond il-grazzja tiegħu. Din il-grazzja tahlina qabel iż-żmien ta' l-eternità fi Kristu Ġesù, <sup>10</sup>imma dehret issa permezz tad-dehra tas-Salvatur tagħna Kristu Ġesù li qered il-mewt, u dawwal il-ħajja bla tmiem permezz ta' l-Evangēlju.

### Il-Kelma tal-Mulej

*R/.* Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangeli

ara Mk 9, 7

**R.** Glorja u tifhir lilek, Kristu!

Fi sħaba kollha dawl, lehen il-Missier instema':

«Dan hu Ibni l-għażiż li fih sibt l-għaxxa tiegħi; isimghu lilu.»

**R.** Glorja u tifhir lilek, Kristu!

## Evangeli

*Wiċċu sar jiddi bħax-xemx.*

Mt 17, 1-9

### Qari mill-Evangeli skond San Matthew

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>Ġesù ħa miegħu lil Pietru u lil Ġakbu u lil ħuh Ġwanni, tellagħhom fuq muntanja għolja wehidhom, <sup>2</sup>u tbiddel quddiemhom. Wiċċu sar jiddi bħax-xemx, u lbiesu sar abjad bħad-dawl. <sup>3</sup>U dehrulhom Mosè u Elija jitħaddtu miegħu.

<sup>4</sup>Qabeż Pietru u qal lil Ġesù: «Mulej, kemm hu sew li aħna hawn! Jekk trid intella' hawn tliet tined, waħda għalik, waħda għal Mosè u waħda għal Elija.» <sup>5</sup>Kif kien għadu jitkellem, sħaba kollha dawl għattiethom, u minn gos-sħaba nstema' lehen jgħid: «Dan hu Ibni l-għażiż, li fih sibt l-għaxxa tiegħi; isimghu lilu.»

<sup>6</sup>Id-dixxipli, kif semgħu dan, waqgħu wiċċhom fl-art, mimlijin biza'.

<sup>7</sup>Ġesù resaq lejhom, messhom u qalilhom: «Qumu. La tibzghux.»

<sup>8</sup>Huma refgħu għajnejhom u ma raw lil hadd ħlief lil Ġesù waħdu.

<sup>9</sup>Huma u neżlin minn fuq il-muntanja, Ġesù ordnalhom u qalilhom: «Tgħidu lil hadd b'din id-dehra sa ma Bin il-bniedem ikun qam mill-imwiet.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifhir lilek Kristu

---

# It-Tielet Hadd tar-Randan

## Qari I

*Aghtina ilma x' nixorbu.*

Eż 17, 3-7

### Qari mill-Ktieb ta' l-Ezodu

F' dak iż-żmien, <sup>3</sup>il-poplu qabdu l-għatx, u gemgem kontra Mosè u qal: «Għalfejn tellajtna hawn mill-Egittu biex toqtol lilna, lil uliedna u lill-bhejjem tagħna bil-għatx?»

<sup>4</sup>Mosè għajjat quddiem il-Mulej u qal: «X'se nagħmel lil dan il-poplu? Ftit ieħor u jħağğruni.»

<sup>5</sup>Il-Mulej qal lil Mosè: «Għaddi minn quddiem il-poplu, u hu miegħek xi wħud mix-xjuħ ta' Izrael. Hu f'idejk il-ħatar li bih kont drabt ix-xmara tan-Nil, u mur. <sup>6</sup>Arani, jien noqgħod hemm quddiemek, fuq il-blat f' Horeb; u int aħbat il-blat u toħroğ minnu l-ilma, u jixrob il-poplu.»

U Mosè għamel hekk quddiem ix-xjuħ ta' Izrael. <sup>7</sup>U l-post semmewh Massa u Meriba, għax hemm tlewmu wlied Izrael u ġarrbu lill-Mulej meta qalu: «Il-Mulej fostna jew le?»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 94 (95), 1-2.6-7.8-9

**R/ (8):** Illum jekk tisimġhu lehen il-Mulej, la twebbsux qalbkom

<sup>1</sup>Ejjew, ha nfahhru bl-hena lill-Mulej,  
ha ngħajtu bil-ferħ lill-blata tas-salvazzjoni tagħna!

<sup>2</sup>Nersqu quddiemu b'għana ta' radd il-ħajr,  
ngħannulu b'għajat ta' ferħ. **R/**

<sup>6</sup>Ejjew inqimuh u ninxtehtu quddiemu,  
għarkubbtejna quddiem il-Mulej li ħalaqna!

<sup>7</sup>Għaliex hu Alla tagħna,  
u aħna l-poplu tal-mergħa tiegħu u n-nagħaġ tiegħu. **R/**

Mhux li kontu illum tisimġhu leħnu!

<sup>8</sup>«La twebbsux qalbkom bħal f'Meriba,  
bħal dakinhar f'Massa, fid-deżert,

<sup>9</sup>meta ġarrbuni u ttantawni missirijietkom,  
għalkemm raw dak li jien għamilt.» **R/**

## Qari II

*L-Imħabba ssawbet fina permezz ta' l-Ispirtu mogħti lilna.*

Rum 5, 1-2.5-8

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lir-Rumani

Huti, <sup>1</sup>issa li aħna ġġustifikati bil-fidi, għandna s-sliem ma' Alla permezz ta' Sidna Ġesù Kristu; <sup>2</sup>permezz tiegħu għandna d-dhul bil-fidi għal din il-grazzja li fiha qegħdin. Aħna niftaħru bit-tama li għandna li għad niksbu l-glorja ta' Alla.

<sup>5</sup>U din it-tama ma tqarraqx bina, għax l-imħabba ta' Alla ssawbet fi qlubna permezz ta' l-Ispirtu s-Santu li kien mogħti lilna.

<sup>6</sup>Mela, meta aħna konna bla saħħa, Kristu, meta wasal iż-żmien, miet għall-ħżiena. <sup>7</sup>Bilkemm wieħed imut għal wieħed tajjeb, għad li wieħed għandu mnejn jagħmel il-qalb u jmut għal wieħed ġeneruż. <sup>8</sup>Iżda Alla wriena l-imħabba tiegħu meta Kristu miet għalina, aħna li konna għadna midinbin.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangeli

Ara Ġw 4, 42.15

**R/** Glorja u tifhir lilek, Kristu!

Mulej, inti tassew is-Salvatur tad-dinja:  
aġhtini l-ilma tal-ħajja, biex ma jaqbadnix l-għatx.

**R/** Glorja u tifhir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Għajn ta' ilma li jnixxi sal-ħajja ta' dejjem.*

Ġw 4, 5-42

### ✚ Qari mill-Evangelju skond San Ġwann

F' dak iż-żmien, <sup>5</sup>Ġesù gie f' belt tas-Samarija, jisimha Sikar, qrib il-bicċa art li Ġakobb kien ta lil ibnu Ġuzeppi, <sup>6</sup>fejn kien hemm ukoll il-bir ta' Ġakobb. Kien għall-ħabta tas-sitt siegħa, u Ġesù, għajjen kif kien mill-mixi, qagħad bilqiegħda ħdejn il-bir. <sup>7</sup>U giet mara mis-Samarija timla l-ilma. Ġesù qalilha: «Agħtini nixrob.» <sup>8</sup>Id-dixxipli tiegħu kienu marru l-belt jixtru x'jieklu. Il-mara mis-Samarija qaltlu: «Kif! Inti Lhudi u titlob lili, Samaritana, biex nagħtik tixrob?» <sup>9</sup>Qaltlu hekk għax il-Lhud ma jithalltux mas-Samaritani.

<sup>10</sup>Ġesù wegħibha: «Kieku kont taf id-don ta' Alla u min hu dak li qiegħed jgħidlek: "Agħtini nixrob," kieku int kont titolbu, u hu kien jagħtik ilma ħaj.» <sup>11</sup>Qaltlu l-mara: «Sinjur, mnejn se għgħib l-ilma ħaj jekk anqas biex timla ma għandek u l-bir huwa fond? <sup>12</sup>Jaqaw int aqwa minn missierna Ġakobb li tana dan il-bir, li minnu xorob hu u wliedu u l-imriehel tiegħu?»

<sup>13</sup>Wegħibha Ġesù: «Kull min jixrob minn dan l-ilma jerga' jagħtih l-għatx; <sup>14</sup>imma min jixrob mill-ilma li nagħtih jien qatt iżjed ma jkun bil-għatx. L-ilma li nagħtih jien isir fih għajn ta' l-ilma li jwassal sal-ħajja ta' dejjem.» <sup>15</sup>Qaltlu l-mara: «Agħtini dan l-ilma, Sinjur, biex ma jaqbadnix l-għatx, u anqas ma noqgħod gejjja u sejra hawn nimla l-ilma.» <sup>16</sup>Qalilha Ġesù: «Mur sejjaħ lil żewġek u erga' ejjja hawn.»

<sup>17</sup>Wegħbitu l-mara: «Ma għandix żewġi.» Qalilha Ġesù: «Sewwa għedt: "Ma għandix żewġi." <sup>18</sup>Inti żżewwiġt ħames darbiet, u r-raġel li għandek miegħek bħalissa m'huwiex żewġek. Sewwa wegħibt!»

<sup>19</sup>Qaltlu l-mara: «Int profeta, Sinjur, milli qiegħda nara. <sup>20</sup>Missirijietna kienu jaduraw lil Alla fuq din il-muntanja; imma intom tgħidu li

l-post fejn wieġed għandu jadura lil Alla jinsab f'Ġerusalemm.»

<sup>21</sup>Qalilha Ġesù: «Emmini, mara, jiġi żmien meta mhux fuq din il-muntanja tadoraw lill-Missier, anqas f'Ġerusalemm. <sup>22</sup>Intom tadoraw lil dak li ma tafux; ahna naduraw lil dak li nafu, għax is-salvazzjoni ġejja mil-Lhud. <sup>23</sup>Imma tiġi siegħa, anzi issa hi, meta dawk li tassew jaduraw jibdew jaduraw lill-Missier fl-ispirtu u fil-verità. Għax il-Missier ukoll, nies bħal dawn ifittex li jadurawh. <sup>24</sup>Alla huwa spirtu, u dawk li jadurawh għandhom jadurawh fl-ispirtu u fil-verità.» <sup>25</sup>Qaltlu l-mara: «Jiena naf li ġej il-Messija – dak li jgħidulu Kristu. Meta jiġi hu, kollox iħabbrilna.» <sup>26</sup>Qalilha Ġesù: «Jiena hu, li qiegħed nitkellem miegħek.»

<sup>27</sup>Fil-hin ġew id-dixxipli tiegħu, u stagħġbu jarawh jitkellem ma' mara; izda hadd minnhom ma staqsieh: «Xi trid?» jew: «Għax qiegħed titkellem magħha?» <sup>28</sup>Il-mara halliet il-ġarra hemmhekk, reggħet daħlet il-belt u qalet lin-nies: <sup>29</sup>«Ejjew araw bniedem li qalli kull ma għamilt. Tgħid, dan il-Messija?» <sup>30</sup>U n-nies ħargu mill-belt u ġew hdejh.

<sup>31</sup>Sadattant id-dixxipli bdew jitolbuh u jgħidulu: «Rabbi, kull!» <sup>32</sup>Izda hu qalilhom: «Jien għandi ikel x'niekol li intom ma tafux bih.»

<sup>33</sup>Id-dixxipli għalhekk bdew jistaqsu lil xulxin: «Jaqaw ġie xi hadd u ġieblu x'jiekol?» <sup>34</sup>Qalilhom Ġesù: «L-ikel tiegħi hu li nagħmel ir-rieda ta' min bagħatni u li nwassal fit-tmiem l-opra tiegħu.

<sup>35</sup>Intom ma tgħidux li baqa' erba' xhur oħra għall-ħsad? Imma araw x'ngħidilkom jien: erfghu għajnejkom u ħarsu ftit kif l-għelieqi bjadu għall-ħsad! <sup>36</sup>Ġa l-ħassad qiegħed jieħu ħlasu u jiġbor il-frott għall-ħajja ta' dejjem, biex min jizra' jifraħ hu wkoll bħal min jaħsad. <sup>37</sup>F'dan taraw kemm sewwa jingħad li wieġed jizra' u l-ieħor jaħsad. <sup>38</sup>Jiena bgħattkom taħsdu dak li ma tħabattux għalih intom; kienu oħrajn li tħabtu, u intom dħaltu flokhom biex tgawdu l-frott tat-taħbit tagħhom.»

<sup>39</sup>Kien hemm ħafna Samaritani minn dik il-belt li emmnu f'Ġesù fuq ix-xhieda li tathom dik il-mara meta qaltilhom: «Qalli kull ma għamilt,» <sup>40</sup>tant, li meta s-Samaritani ġew ħdejh, bdew jitolbuh biex jibqa' magħhom, u hu qagħad hemm jumejn. <sup>41</sup>Imbagħad ħafna oħrajn emmnu minħabba kliemu, <sup>42</sup>u lill-mara qalilha: «Issa mhux għax għeditilna int qegħdin nemmnu, imma għax aħna wkoll smajnieh, u sirna nafu li dan tassew hu s-salvatur tad-dinja.»

## Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Tifhir lilek Kristu

*Jew il-forma l-qasira*

## Evangelju

*Għajn ta' ilma li jnixxi sal-ħajja ta' dejjem.*

Ġw 4, 5-15.19b-26.39a.40-42

### ✝ Qari mill-Evangelju skond San Ġwann

F'dak iż-żmien, <sup>5</sup>Ġesù ġie f'belt tas-Samarija, jisimha Sikar, qrib il-biċċa art li Ġakobb kien ta lil ibnu Ġużeppi, <sup>6</sup>fejn kien hemm ukoll il-bir ta' Ġakobb. Kien għall-ħabta tas-sitt siegħa, u Ġesù, għajjen kif kien mill-mixi, qagħad bilqiegħda ħdejn il-bir. <sup>7</sup>U ġiet mara mis-Samarija timla l-ilma. Ġesù qalilha: «Agħtini nixrob.»

<sup>8</sup>Id-dixxipli tiegħu kienu marru l-belt jixtru x'jieklu. Il-mara mis-Samarija qaltlu: «Kif! Inti Lhudi u titlob lili, Samaritana, biex nagħtik tixrob?» <sup>9</sup>Qaltlu hekk għax il-Lhud ma jithalltux mas-Samaritani.

<sup>10</sup>Ġesù wegħibha: «Kieku kont taf id-don ta' Alla u min hu dak li qiegħed jgħidlek: "Agħtini nixrob," kieku int kont titolbu, u hu kien jagħtik ilma ħaj.» <sup>11</sup>Qaltlu l-mara: «Sinjur, mnejn se ġgħib l-ilma ħaj jekk anqas biex timla ma għandek u l-bir huwa fond?»



<sup>12</sup>Jaqaw int aqwa minn missierna Ġakobb li tana dan il-bir, li minnu xorob hu u wliedu u l-imrieħel tiegħu?» <sup>13</sup>Wegibha Ġesù: «Kull min jixrob minn dan l-ilma jerga' jagħtih l-għatx; <sup>14</sup>imma min jixrob mill-ilma li nagħtih jien qatt iżjed ma jkun bil-għatx. L-ilma li nagħtih jien isir fih għajn ta' l-ilma li jwassal sal-ħajja ta' dejjem.» <sup>15</sup>Qaltlu l-mara: «Aghħtini dan l-ilma, Sinjur, biex ma jaqbadnix l-għatx, u anqas ma noqgħod għajja u sejra hawn nimla l-ilma. <sup>19</sup>Int profeta, Sinjur, milli qiegħda nara. <sup>20</sup>Missirijietna kienu jaduraw lil Alla fuq din il-muntanja; imma intom tgħidu li l-post fejn wieħed għandu jadura lil Alla jinsab f'Ġerusalem.»

<sup>21</sup>Qalilha Ġesù: «Emminni, mara, jiġi żmien meta mhux fuq din il-muntanja taduraw lill-Missier, anqas f'Ġerusalem. <sup>22</sup>Intom taduraw lil dak li ma tafux; ahna naduraw lil dak li nafu, għax is-salvazzjoni għajja mil-Lhud. <sup>23</sup>Imma tiġi siegħa, anzi issa hi, meta dawk li tassew jaduraw jibdew jaduraw lill-Missier fl-ispirtu u fil-verità. Għax il-Missier ukoll, nies bħal dawn ifittex li jadurawh. <sup>24</sup>Alla huwa spirtu, u dawk li jadurawh għandhom jadurawh fl-ispirtu u fil-verità.» <sup>25</sup>Qaltlu l-mara: «Jiena naf li għej il-Messija – dak li jgħidulu Kristu. Meta jiġi hu, kollox iħabbrilna.» <sup>26</sup>Qalilha Ġesù: «Jiena hu, li qiegħed nitkellem miegħek.»

<sup>39</sup>Kien hemm ħafna Samaritani minn dik il-belt li emmnu f'Ġesù fuq ix-xhieda li tathom dik il-mara <sup>40</sup>tant, li meta għew hdejh, bdew jitolbuh biex jibqa' magħhom, u hu qagħad hemm jumejn. <sup>41</sup>Imbagħad ħafna oħrajn emmnu minħabba kliemu, <sup>42</sup>u lill-mara qalulha: «Issa mhux għax għeditilna int qegħdin nemmnu, imma għax ahna wkoll smajnieħ, u sirna nafu li dan tassew hu s-salvatur tad-dinja.»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifhir lilek Kristu

# Ir-Raba' Hadd tar-Randan

## Qari I

*David ikkonsagrat sultan ta' Izrael.*

1 Sam 16, 1b.6-7.10-13a

### Qari mill-Ewwel Ktieb ta' Samwel

F'dak iż-żmien, il-Mulej qal lil Samwel: <sup>1</sup>«Imla l-qarn biż-żejt u itlaq. Jien se nibagħtek għand Ġesse l-Betlemita, għaliex minn fost uliedu jien għazilt għalija sultan.»

<sup>6</sup>Ġara li malli wasal, Samwel ra lil Elijab u qal: «Hawn quddiem il-Mulej il-midluk tiegħu?» <sup>7</sup>U l-Mulej qal lil Samwel: «Tharix lej is-sura tiegħu, jew it-tul ta' persuntu, għax jiena diga' warrabtu. Għax il-Mulej ma jarax bħalma jara l-bniedem, dak biss li jidher fl-għajn, imma l-qalb.»

<sup>10</sup>Ġesse ressaq quddiem Samwel sebgħa minn uliedu; imma Samwel qallu: «Il-Mulej ma ħatar lil ħadd minn dawn.» <sup>11</sup>U ssokta jgħidlu: «Dawn huma t-tfal kollha?» Ġesse wiegħbu: «Għad fadal iż-żgħir, qiegħed jirgħa n-nagħaġ.» U Samwel qal lil Ġesse: «Ibghat għalih u ġibu, għax ma noqogħdux fuq il-mejda qabel ma jigi hawn.» <sup>12</sup>U bagħat għalih u ġiebu. Kien żagħżuġ ruxxan, għajnejh ħelwin, u sabiħ fis-sura tiegħu. U l-Mulej qal lil Samwel: «Qum u idilku, għax dan hu.» <sup>13</sup>Samwel ħa f'idejh il-qarn biż-żejt, u dilku quddiem ħutu. Minn dak in-nhar 'il quddiem niżel fuq David u ħakmu l-ispirtu tal-Mulej.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 22 (23), 1-3a.3b-4.5.6

**R/ (1):** Il-Mulej hu r-ragħaj tiegħi, xejn ma jonqosni

<sup>1</sup>Il-Mulej hu r-ragħaj tiegħi,  
xejn ma jonqosni;  
<sup>2</sup>f'merghat kollha ħdura jqeghedni.  
Ħdejn l-ilma, fejn nistrieħ, jeħodni;  
<sup>3</sup>hemm hu jrejjaqni. **R/**

Imexxini fit-triq tas-sewwa  
minħabba l-isem tiegħu.  
<sup>4</sup>Imqar jekk nimxi f'wied mudlam,  
ma nibżax mill-ħsara, għax inti miegħi.  
Il-ħatar tiegħek u l-għasluġ tiegħek,  
huma jwennsuni. **R/**

<sup>5</sup>Int tħejji mejda għalija  
quddiem l-għedewwa tiegħi.  
Biż-zejt tidlikli rasi,  
u l-kalċi tiegħi tfawwarli. **R/**

<sup>6</sup>Miegħi, iva, jimxu t-tjieba u l-ħniena  
il-jiem kollha ta' ħajti.  
U ngħammar f'dar il-Mulej  
sakemm indum ħaj! **R/**

## Qari II

*Qum mill-imwiet, ha jiddi fuqek Kristu.*

Ef 5, 8-14

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lill-Efesin

Ħuti, <sup>8</sup>intom kontu darba dlam, imma issa intom dawl fil-Mulej; għixu ta' wlied id-dawl li intom; <sup>9</sup>frott id-dawl jinsab f'kull ma hu tjeba, f'kull ma hu gustizzja, f'kull ma hu verità.

<sup>10</sup>Fittxu li tagħrfu dak li jogħgob lill-Mulej, <sup>11</sup>u tisseħbux fl-għemejjel tad-dlam bla frott, imma ikxfuhom fil-beraħ. <sup>12</sup>Għax dak li qegħdin jagħmlu huma fil-moħbi, tistħi mqar jekk issemih; <sup>13</sup>imma meta wiehed johroghom fil-beraħ, id-dawl juri kollox, <sup>14</sup>għax kull ma jidher hu dawl; għalhekk jingħad: «Stenbaħ int, li int rieqed, u qum mill-imwiet, ha jiddi fuqek Kristu.»

### Il-Kelma tal-Mulej

*R/. Irroddu ħajr lil Alla*

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ara Ġw 8, 12

*R/. Glorja u tifhir lilek, Kristu!  
Jiena d-dawl tad-dinja,  
jgħid il-Mulej;  
min jiġi warajja jkollu d-dawl tal-ħajja.*

*R/. Glorja u tifhir lilek, Kristu!*

## Evangelju

*Mort, inhsilt, u ġejt nara.*

Ġw 9, 1-41

### ✚ Qari mill-Evangelju skond San Ġwann

F' dak iż-żmien, <sup>1</sup>kif kien għaddej, Ġesù lemaħ raġel aghma minn twelidu, <sup>2</sup>u d-dixxipli tiegħu staqsewh: «Rabbi, dan twieled aghma għax dineb hu stess, jew għax dinbu l-ġenituri tiegħu?» <sup>3</sup>Ġesù wieġeb: «Mhux għax dineb hu jew il-ġenituri tiegħu, imma ġralu hekk biex l-għemil ta' Alla jidher fih. <sup>4</sup>Sakemm għadu bi nhar, jeħtigilna naghmlu x-xogħol ta' dak li bagħatni, għax jasal il-lejl meta ħadd ma jkun jista' jaħdem. <sup>5</sup>Sakemm għadni fid-dinja, jiena hu d-dawl tad-dinja.»

<sup>6</sup>Kif qal dan, bezaq fl-art, għamel minnu qisu tajn, u dilek bih għajnejn ir-raġel aghma <sup>7</sup>u qallu: «Mur inħasel fil-menqgħa ta' Silwam.» Din tfisser "il-Mibgħut". Mela dak mar, inħasel u ġie jara.

<sup>8</sup>Il-ġirien u dawk li s-soltu kienu jarawh, għax hu kien tallab, qalu: «Dan m'huwiex dak li kien joqgħod bilqiegħda jittallab?» <sup>9</sup>Xi wħud qalu: «Iva, hu.» Ohrajn qalu: «Le, imma jixbh.» Izda hu qalilhom: «Jiena hu.» <sup>10</sup>Qalulu: «Mela kif infethulek għajnejk?» <sup>11</sup>Wegibhom: «Wieħed raġel, jgħidulu Ġesù, għamel ftit tajn, dilikli għajnejja bih, u qalli: "Mur fis-Silwam u nħasel hemm." Mort, inhsilt, u ġejt nara.» <sup>12</sup>Qalulu: «Fejn huwa dan ir-raġel?» Qalilhom: «Ma nafx.»

<sup>13</sup>Lil dan il-bniedem li fl-imghoddi kien aghma ħaduh għand il-Farizej. <sup>14</sup>Issa dak in-nhar li Ġesù għamel it-tajn u fetax għajnejn l-aghma nzerta kien is-Sibt. <sup>15</sup>Il-Farizej ukoll staqsew mill-ġdid lill-aghma kif sar jara. U hu qalilhom: «Qegħedli ftit tajn fuq għajnejja, mort ninħasel, u issa qiegħed nara.»

<sup>16</sup>Xi wħud mill-Fariżej qalu: «Dan il-bniedem m'huwiex ġej mingħand Alla, għax ma jħarisx is-Sibt.» Izda oħrajn qalu: «Kif jista' wieħed midneb jagħmel sinjali bħal dawn?» U ma qablux bejniethom.

<sup>17</sup>U reġġu qalu lill-agħma: «Int x'jidhirlek minnu, issa li fetahlek għajnejk?» Qalilhom: «Dak profeta.»

<sup>18</sup>Il-Lhud ma ridux jemmnu li hu kien agħma u ha d-dawl qabel ma bagħtu għall-ġenituri ta' dak li sar jara, <sup>19</sup>u staqsewhom: «Dan, li intom qegħdin tgħidu li twieled agħma, dan binkom? Mela issa kif ġie jara?» <sup>20</sup>Il-ġenituri tiegħu wiegħbu u qalulhom: «Nafu li dan hu t-tifel tagħna u li twieled agħma; <sup>21</sup>imma kif issa ġie jara, dan ma nafuhx, u anqas ma nafu min fetahlu għajnejh. Staqsu lilu: żmien għandu, ha jitkellem hu għalih innifsu.» <sup>22</sup>Il-ġenituri tiegħu wiegħbu hekk għaliex beżgħu mil-Lhud, għax il-Lhud kienu ġa ftiehm bejniethom li jekk xi ħadd jistqarr li Ġesù hu l-Messija, isib ruħu barra mis-sinagoga. <sup>23</sup>Kien għalhekk li l-ġenituri wiegħbu: «Żmien għandu, staqsu lilu.»

<sup>24</sup>Għal darb'ohra reġġu bagħtu għal dak li kien agħma u qalulu: «Agħti gloriya lil Alla! Aħna nafu li dan il-bniedem huwa midneb.»

<sup>25</sup>Dak wegibhom: «Jekk hux midneb ma nafx. Haġa waħda naf: li jien kont agħma u issa qiegħed nara.» <sup>26</sup>Qalulu: «Imma hu x'għamillek? Kif fetahhomlok għajnejk?» <sup>27</sup>U hu wegibhom: «Ġa għedtilkom u ma smajtux! Xi tridu tisimġu iżjed? Jaqaw tridu intom ukoll issiru dixxipli tiegħu?» <sup>28</sup>U qabdu jgħajruh u qalulu: «Dak int dixxiplu tiegħu! Aħna ta' Mosè dixxipli! <sup>29</sup>Aħna nafu li lil Mosè kellmu Alla, imma dan ma nafux minn fejn hu!» <sup>30</sup>Wegibhom ir-raġel u qalilhom: «Sewwa! Hawn qiegħed l-għageb, li intom ma tafux minn fejn inqala', u madankollu lili fetahli għajnejja! <sup>31</sup>Aħna nafu li Alla mhux se jisma' lill-midinbin; iżda mbagħad jekk wieħed ikun iqim lil Alla u jagħmel ir-rieda tiegħu, lil dan jisimġu. <sup>32</sup>Qatt fid-dinja ma nstema'

li xi hadd fetah għajnejn wiehed aghma mit-twelid. <sup>33</sup>Li kieku dan ma kienx gejj minghand Alla, xejn ma kien ikollu hila jagħmel.»

<sup>34</sup>Imbagħad qabzu u qalulu: «Int se tghallem lilna, int li twelidt dñubiet waħdek.» U keccewh 'il barra.

<sup>35</sup>Ġesù sama' li keccewh 'il barra; sabu u qallu: «Temmen inti f'Bin il-bniedem?» <sup>36</sup>Dak wiegeb u qallu: «Min hu, Mulej, biex nemmen fih?» <sup>37</sup>Qallu Ġesù: «Mhux biss rajtu, imma huwa dak stess li qiegħed ikellmek.» <sup>38</sup>Qallu: «Nemmen, Mulej!» U nxeħet għarkubbtejh quddiemu. <sup>39</sup>Imbagħad Ġesù qal: «Jien gejj fid-dinja biex nagħmel haqq, biex min ma jarax isir jara, u min jara jagħma.» <sup>40</sup>Xi wħud mill-Farizej li kienu hemm madwaru semgħuh jgħid dan u staqsewh: «Aħna wkoll għomja?» <sup>41</sup>Wegibhom Ġesù: «Li kieku kontu għomja, ma kontux tkunu hatja ta' dñub. Imma issa qegħdin tghidu: "Aħna naraw," mela d-dñub tagħkom għadu fuqkom.»

## **Il-Kelma tal-Mulej**

**R/** Tiffhir lilek Kristu

## *Jew il-forma l-qasira*

# Evangelju

*Mort, inħsilt, u ġejt nara.*

Ġw 9, 1.6-9.13-17.34-38

## ✝ Qari mill-Evangelju skond San Ġwann

F'dak iż-żmien, <sup>1</sup>kif kien għaddej, Ġesù lemaħ raġel aghma minn twelidu; <sup>6</sup>bezaq fl-art, għamel minnu qisu tajn, u dilek bih għajnejn ir-raġel aghma <sup>7</sup>u qallu: «Mur inħasel fil-menqgħa ta' Silwam.» Din tfisser "il-Mibgħut". Mela dak mar, inħasel u ġie jara. <sup>8</sup>Il-ġirien u dawki li s-soltu kienu jarawh, għax hu kien tallab, qalu: «Dan m'huwiex dak li kien joqgħod bilqiegħda jittallab?» <sup>9</sup>Xi wħud qalu: «Iva, hu.» Oħrajn qalu: «Le, imma jixbhu.» Izda hu qalilhom: «Jiena hu.»

<sup>13</sup>Lil dan il-bniedem li fl-imghoddi kien aghma haduh għand il-Farizej.

<sup>14</sup>Issa dak in-nhar li Ġesù għamel it-tajn u fetaħ għajnejn l-aghma nzerta kien is-Sibt. <sup>15</sup>Il-Farizej ukoll staqsew mill-ġdid lill-aghma kif sar jara. U hu qalilhom: «Qegħedli ftit tajn fuq għajnejja, mort ninħasel, u issa qiegħed nara.» <sup>16</sup>Xi wħud mill-Farizej qalu: «Dan il-bniedem m'huwiex ġej mingħand Alla, għax ma jħarisx is-Sibt.» Izda oħrajn qalu: «Kif jista' wieħed midneb jagħmel sinjali bħal dawn?» U ma qablux bejniethom.

<sup>17</sup>U reġgħu qalu lill-aghma: «Int x'jidhirlek minnu, issa li fetaħlek għajnejk?» Qalilhom: «Dak profeta.» <sup>34</sup>Imbagħad qabzu u qalulu: «Int se tgħallem lilna, int li twelidt dnuviet waħdek.» U keċcewh 'il barra.

<sup>35</sup>Ġesù sama' li keċcewh 'il barra; sabu u qallu: «Temmen inti f'Bin il-bniedem?» <sup>36</sup>Dak wieġeb u qallu: «Min hu, Mulej, biex nemmen fih?» <sup>37</sup>Qallu Ġesù: «Mhux biss rajtu, imma huwa dak stess li qiegħed ikellmek.» <sup>38</sup>Qallu: «Nemmen, Mulej!» U ntxtehet għarkubbtejh quddiemu.

## Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifhir lilek Kristu



---

# Il-Ħames Hadd tar-Randan

## Qari I

*Inqiegħed ruħi fikom u terġġhu tiehdu l-ħajja.*

Eżek 37, 12-14

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Ezekjel

<sup>12</sup>Hekk qal Sidi l-Mulej: «Ara, jiena niftaħ l-oqbra tagħkom, poplu tiegħi, u ngibkom lura f'art Izrael.

<sup>13</sup>Imbagħad tkunu tafu li jiena l-Mulej, meta niftaħ l-oqbra tagħkom u ntellagħkom mill-oqbra tagħkom, poplu tiegħi.

<sup>14</sup>U jiena nqiegħed ruħi fikom, u terġġhu tiehdu l-ħajja. Inqegħedkom f'artkom u tkunu tafu li jiena l-Mulej. Hekk għedt, u hekk nagħmel.»  
Oraklu tal-Mulej.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 129 (130), 1-2.3-4ab.4c-6.7-8

**R/. (7):** Għand il-Mulej hemm it-tjieba

<sup>1</sup>Minn qiegħ l-art insejjaħlek, Mulej:

<sup>2</sup>isma', Sidi, il-lehen tiegħi!

Ha jkunu widnejk miftuħa,

jiena u nitolbok bil-ħniena. **R/.**

<sup>3</sup>Jekk tal-ħtijiet int tagħti kas, Mulej,

Sidi, min jista' jzomm sħiħ?

<sup>4</sup>Imma għandek hemm il-maħfra,

biex hekk inqimuk fil-biza' tiegħek. **R/.**

<sup>5</sup>Jien lill-Mulej nistenna,

ruhi f'kelmtu tittama.

<sup>6</sup>Tistenna ruhi lil Sidi,

aktar milli l-għassiesa s-sebħ. **R/.**

<sup>7</sup>Jistenna Izrael lill-Mulej!

Għax għand il-Mulej hemm it-tjieba,

u l-fidwa għandu bil-kotra.

<sup>8</sup>Hu li jifdi lil Izrael

minn ħtijietu kollha. **R/.**

## Qari II

*L-Ispirtu ta' dak li qajjem lil Ġesù mill-imwiet jgħammar fikom.*

Rum 8, 8-11

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lir-Rumani

Ħuti, <sup>8</sup>dawk li jgħixu skond il-ġisem ma jistgħux jogħgħbu lil Alla.

<sup>9</sup>Issa intom ma intomx taht il-ħakma tal-ġisem, imma ta' l-Ispirtu, ladarba hemm l-Ispirtu ta' Alla jgħammar fikom. Jekk xi hadd ma għandux fih l-Ispirtu ta' Kristu, dan m'huwiex tiegħu.

<sup>10</sup>Jekk Kristu jgħammar fikom, għalkemm il-ġisem hu mejjet minħabba fid-dnub, imma l-Ispirtu hu ħajjikom minħabba l-ġustizzja. <sup>11</sup>Jekk l-Ispirtu ta' dak li qajjem lil Ġesù mill-imwiet jgħammar fikom, Alla stess li qajjem lil Kristu mill-imwiet iqajjem għall-ħajja wkoll il-ġisem mejjet tagħkom, bis-saħħa ta' l-Ispirtu li jgħammar fikom.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Ġw 11, 25a.26

**R.** Glorja u tifhir lilek, Kristu!

Jien hu l-qawmien u l-ħajja, jgħid il-Mulej;  
kull min jemmen fija, dan ma jmut qatt.

**R.** Glorja u tifhir lilek, Kristu!

## Evangelju

*Jien hu l-qawmien u l-ħajja.*

Ġw 11, 1-45

### ✚ Qari mill-Evangelju skond San Ġwann

F' dak iż-żmien, <sup>1</sup>kien hemm wieħed marid, Lażżru minn Betanja, ir-raħal ta' Marija u oħtha Marta. <sup>2</sup>Marija kienet dik li dilket il-Mulej b' żejt ifuħ u xxuttatlu riġlejh b' xuxitha; u Lażżru, il-marid, kien ħuha.

<sup>3</sup>Iż-żewġ nisa bagħtu jgħidu lil Ġesù: «Mulej, ara, ħabibek marid.»

<sup>4</sup>Meta sama' l-aħbar Ġesù qal: «Din m' hijiex marda tal-mewt, iżda hi għall-glorja ta' Alla, biex biha tingħata glorja lill-Iben ta' Alla.»

<sup>5</sup>Ġesù kien iħobbhom lil Marta u lil oħtha u lil Lażżru. <sup>6</sup>Meta sama' li dan marad, baqa' jumejn oħra fejn kien, <sup>7</sup>u mbagħad qal lid-dixxipli: «Ejjew nerggħu mmorru l-Lhudija.» <sup>8</sup>Qalulu d-dixxipli: «Rabbi, il-Lhud għadhom kemm kienu qegħdin ifittxu li jħaggruk, u int rieġa' sejjer hemm?» <sup>9</sup>Wegibhom Ġesù: «Mhux tnax-il siegħa fiha l-gurnata? Sakemm wieħed jimxi bi nhar, ma jitfixkilx, għax ikun qiegħed jara d-dawl ta' din id-dinja. <sup>10</sup>Imma jekk jimxi bil-lejl, jitfixkel, għax ma jkollux dawl.» <sup>11</sup>Qalilhom hekk u mbagħad issokta jgħidilhom: «Ħabibna Lażżru rieqed, iżda ħa mmur u nqajmu.»

<sup>12</sup>Qalulu d-dixxipli: «Mulej, jekk inhu rieqed, jigifieri se jfiq.» <sup>13</sup>Iżda Ġesù kien tkellem mill-mewt tiegħu, u huma ħaduha li kien qalilhom fuq l-irqad ta' meta wieħed ikun bin-nghas. <sup>14</sup>Imbagħad qalilhom ċar u tond: «Lażżru miet. <sup>15</sup>U jiena nifraħ minħabba fikom li ma kontx hemm, ħalli temmnu. Iżda ejjew immorru sa ħdejh.» <sup>16</sup>Tumas, imlaqqam it-Tewmi, qal lil sħabu d-dixxipli: «Immorru aħna wkoll ħa mmutu miegħu.»

<sup>17</sup>Meta wasal, Ġesù sab li Lażżru kien ġa ilu erbat ijiem fil-qabar.

<sup>18</sup>Betanja kienet qrib Ġerusalem, xi ħmistax-il stadju 'l hemm minnha. <sup>19</sup>Ħafna Lhud kienu ġew għand Marta u Marija biex ifarrgħom minħabba ħuhom. <sup>20</sup>Kif, mela, semgħet li kien ġej Ġesù,

Marta ħarġet tilqgħu, iżda Marija baqgħet id-dar. <sup>21</sup>Marta qalet lil Ġesù: «Mulej, kieku kont hawn, ħija ma kienx imut. <sup>22</sup>Imma wkoll issa, jiena naf li kull ma int titlob lil Alla, Alla jagħtihulek.» <sup>23</sup>Ġesù qalilha: «Ħuk jerga' jqum!» <sup>24</sup>Qaltlu Marta: «Jiena naf li jerga' jqum, fil-qawmien mill-imwiet fl-aħħar jum.» <sup>25</sup>Qalilha Ġesù: «Jiena hu l-qawmien u l-ħajja. Kull min jemmen fija, ukoll jekk imut, jgħix; <sup>26</sup>u kull min jgħix u jemmen fija, dan ma jmut qatt. Temmnu inti dan?» <sup>27</sup>Wegbitu: «Iva, Mulej, jiena nemmen li inti l-Messija, l-Iben ta' Alla, dak li ġie fid-dinja.»

<sup>28</sup>Kif qalet dan, marret issejjaħ lil oħtha Marija u minn taħt l-ilsien qaltilha: «L-Imgħallem hawn, u qiegħed isejjaħlek.» <sup>29</sup>Dik, malli semgħetha, qamet minnufih u marret hdejh. <sup>30</sup>Ġesù kien għadu ma daħalx fir-raħal, imma baqa' fejn kienet ġiet tiltaqa' miegħu Marta. <sup>31</sup>Il-Lhud li kienu d-dar ma' Marija biex ifarrġuha, kif rawha tqum malajr u toħroġ, marru warajha, għax stħajluha sejra lejn il-qabar biex toqgħod tibki hemm.

<sup>32</sup>Meta Marija waslet fejn kien Ġesù u ratu nxeħtet f'riglejh, tgħidlu: «Mulej, kieku kont hawn ħija ma kienx imut.» <sup>33</sup>Ġesù, kif ra lilha tibki u l-Lhud, li ġew magħha, jibku wkoll, ħass ruħu mqanqal u tħawwad ħafna. <sup>34</sup>«Fejn qegħedtuh?» staqsiehom. Huma wegħbuh: «Mulej, ejja u ara.» <sup>35</sup>U Ġesù beka. <sup>36</sup>Għalhekk il-Lhud qalu: «Ara kemm kien iħobbu!» <sup>37</sup>Iżda xi wħud minnhom qalu: «Ma setax dan il-bniedem, li fetaħ għajnejn l-agħma, jagħmel ukoll li dan ma jmutx?»

<sup>38</sup>Ġesù ħass ruħu mqanqal għal darb'ohra u resaq lejn il-qabar. Dan kien għar magħluq bi blata fuqu. <sup>39</sup>Ġesù qal: «Nehħu l-blata.» Marta, oħt il-mejjet, qaltlu: «Mulej issa beda jrejjaħ; ġa ilu erbat ijiem mejjet.» <sup>40</sup>Qalilha Ġesù: «Ma għedtlekx li jekk inti temmen, tara l-glorja ta' Alla?» <sup>41</sup>Imbagħad nehħew il-blata. Ġesù rafa' għajnejh 'il fuq u qal: «Missier, irroddlok ħajr li smajtni. <sup>42</sup>Kont naf li inti dejjem tismagħni, imma għidt dan minħabba n-nies li hawn

madwari, biex huma jemmnu li inti bghattni.» <sup>43</sup>Kif qal hekk, għajjat b'lehen għoli: «Lazzru, oħroġ!» <sup>44</sup>U dak li kien mejjet ħareġ, b'idejh u riglejha infaxxati u b'maktur ma' wiċċu. Ġesù qalilhom: «Hollulu l-faxex u ħalluh imur.»

<sup>45</sup>Hafna mil-Lhud, li kienu ġew għand Marija u raw dak li għamel Ġesù, emmnu fih.

## Il-Kelma tal-Mulej

*R.* Tifhir lilek Kristu

*Jew il-forma l-qasira*

## Evangelju

*Jien hu l-qawmien u l-ħajja.*

Ġw 11, 3-7.17.20-27.33b-45

### Qari mill-Evangelju skond San Ġwann

F'dak iż-żmien, ħut Lażzru <sup>3</sup>bagħtu jgħidu lil Ġesù: «Mulej, ara, ħabibek marid.» <sup>4</sup>Meta sama' l-aħbar Ġesù qal: «Din m'hijiex marda tal-mewt, izda hi għall-glorja ta' Alla, biex biha tingħata gloriya lill-Iben ta' Alla.» <sup>5</sup>Ġesù kien iħobbhom lil Marta u lil oħtha u lil Lażzru. <sup>6</sup>Meta sama' li dan marad, baqa' jumejn oħra fejn kien, <sup>7</sup>u mbagħad qal lid-dixxipli: «Ejjew nergħu mmorru l-Lhudija.»

<sup>17</sup>Meta wasal, Ġesù sab li Lażzru kien ġa ilu erbat ijiem fil-qabar. <sup>20</sup>Kif, mela, semgħet li kien ġej Ġesù, Marta ħarġet tilqgħu, izda Marija baqgħet id-dar. <sup>21</sup>Marta qalet lil Ġesù: «Mulej, kieku kont hawn, ħija ma kienx imut. <sup>22</sup>Imma wkoll issa, jiena naf li kull ma int titlob lil Alla, Alla jagħtihulek.» <sup>23</sup>Ġesù qalilha: «Ħuk jerga' jqum!» <sup>24</sup>Qaltlu Marta: «Jiena naf li jerga' jqum, fil-qawmien mill-imwiet fl-aħħar jum.» <sup>25</sup>Qalilha Ġesù: «Jiena hu l-qawmien u l-ħajja. Kull

min jemmen fija, ukoll jekk imut, jgħix; <sup>26</sup>u kull min jgħix u jemmen fija, dan ma jmut qatt. Temmnu inti dan?» <sup>27</sup>Wegħbitu: «Iva Mulej, jiena nemmen li inti l-Messija, l-Iben ta' Alla, dak li gie fid-dinja.»

<sup>33</sup>Ġesù ħass ruħu mqanqal u tħawwad ħafna. <sup>34</sup>«Fejn qegħedtuh?» staqsiehom. Huma wegħbuh: «Mulej, ejja u ara.» <sup>35</sup>U Ġesù beka. <sup>36</sup>Għalhekk il-Lhud qalu: «Ara kemm kien iħobbu!» <sup>37</sup>Izda xi wħud minnhom qalu: «Ma setax dan il-bniedem, li fetaħ għajnejn l-agħma, jagħmel ukoll li dan ma jmutx?»

<sup>38</sup>Ġesù ħass ruħu mqanqal għal darb'ohra u resaq lejn il-qabar. Dan kien għar magħluq bi blata fuqu. <sup>39</sup>Ġesù qal: «Nehħu l-blata.» Marta, oħt il-mejjet, qaltlu: «Mulej issa beda jrejjaħ; ġa ilu erbat ijiem mejjet.» <sup>40</sup>Qalilha Ġesù: «Ma għedtlekx li jekk inti temmen, tara l-glorja ta' Alla?» <sup>41</sup>Imbagħad nehħew il-blata. Ġesù rafa' għajnejh 'il fuq u qal: «Missier, irroddlok ħajr li smajtni. <sup>42</sup>Kont naf li inti dejjem tismagħni, imma għidt dan minħabba n-nies li hawn madwari, biex huma jemmnu li inti bgħattni.» <sup>43</sup>Kif qal hekk, għajjat b'leħen għoli: «Lazzru, oħroġ!» <sup>44</sup>U dak li kien mejjet ħareġ, b'idejh u riġlejh infaxxati u b'maktur ma' wiċċu. Ġesù qalilhom: «Hollulu l-faxex u ħalluh imur.»

<sup>45</sup>Ħafna mil-Lhud, li kienu ġew għand Marija u raw dak li għamel Ġesù, emmnu fih.

## **Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Tifhir lilek Kristu

---

# Hadd il-Palm u l-Passjoni tal-Mulej

Waqt it-Tifkira tad-Daħla tal-Mulej f'Ġerusalemm

## Evangelju

*Imbierak min ġej f'isem il-Mulej.*

Mt 21, 1-11

### ✝ Qari mill-Evangelju skond San Matthew

<sup>1</sup>Xhin waslu qrib Ġerusalemm u ġew quddiem Betfaġe lejn l-Għolja taż-Żebbuġ, Ġesù baġhat żewġ dixxipli <sup>2</sup>u qalilhom: «Aslu sar-raħal biswitkom; u minnufih issibu ħmara marbuta u felu ħdejha; holluhom u ġibuhomli. <sup>3</sup>Jekk xi hadd jgħidilkom xi haġa, weġbuh: “Il-Mulej jehtieghom, u malajr jerga’ jibgħathom lura.”» <sup>4</sup>Dan ġara biex isehħ dak li kien ingħad permezz tal-profeta, meta qal: <sup>5</sup>«Għidu lil bint Sijon: “Ara, is-Sultan tiegħek ġej għandek, ġwejjed, riekeb fuq ħmara u fuq felu, ferħ ta’ bhima tat-tagħbija.”»

<sup>6</sup>Id-dixxipli marru u għamlu kif ordnalhom Ġesù; <sup>7</sup>ġiebu l-ħmara u l-felu, qieghdu fuqhom l-immatar tagħhom, u hu qagħad fuqhom. <sup>8</sup>Għadd kbir ta’ nies firxu l-immatar tagħhom fit-triq, waqt li oħrajn qatgħu xi friegħi mis-siġar u ferrxuhom mat-triq. <sup>9</sup>Il-folol li kienu miexja quddiem u dawk li kienu miexja wara bdew jgħajtu u jgħidu: «Hosanna lil Bin David! Imbierak min ġej f'isem il-Mulej! Hosanna fl-oghla tas-smewwiet!»

<sup>10</sup>Meta mbagħad daħal Ġerusalemm, il-belt kollha tqanqlet u n-nies bdew jgħidu: «Dan min hu?» <sup>11</sup>U l-folol weġbuhom: «Dan hu l-profeta Ġesù minn Nazaret tal-Galilija.»

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tifhir lilek Kristu



---

# Hadd il-Palm u l-Passjoni tal-Mulej

Il-Quddiesa

## Qari I

*Ma hbejtx wiċċi mit-tagħjir.*

Is 50, 4-7

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Isaija

<sup>4</sup>Sidi l-Mulej tani lsien ta' wieħed jitgħallem,  
biex nagħraf ngħin lill-għajjen b'xi kelma.

Ta' kull filgħodu jqajjimli lil widinti,  
biex nisma' bħal wieħed jitgħallem.

<sup>5</sup>Sidi l-Mulej fetaħli widinti,  
u jiena ma webbistx rasi,  
ma rgajt x lura.

<sup>6</sup>Tajt dahri lil dawk li kienu jsawtuni,  
ħaddejja lil dawk li kien jnittfuli lhiti;  
ma hbejtx wiċċi mit-tagħjir u l-bżieq.

<sup>7</sup>Sidi l-Mulej jgħinni,  
għalhekk ma nithawwadx;  
għalhekk għamilt wiċċi bħaż-żnied:  
jien naf li ma jkollix mniex nistħi.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 21 (22), 8-9.17-18a.19-20.23-24

**R/. (2a):** Alla tiegħi, Alla tiegħi, għaliex tlaqtni?

<sup>8</sup>Dawk kollha li jarawni jidhku bija,  
jgħajbuni, iharrku rashom u jgħidu:

<sup>9</sup>«F'idejn il-Mulej intelaq; ha jehilsu hu!  
Ha jsalvah hu, għax bih jitgħaxxaq!» **R/.**

<sup>17</sup>Qabda klieb daru għalija;  
gemgħa nies ħziena rassewni.  
Taqqbuli idejja u riglejja;

<sup>18</sup>nista' ngħodd għadmi kollu. **R/.**

<sup>19</sup>Hwejgi qasmu bejniethom,  
jaqtgħu x-xorti għal-libsa tiegħi.

<sup>20</sup>Mulej, la titbeghidx minni;  
qawwa tiegħi, fittex għinni! **R/.**

<sup>23</sup>Inxandar ismek lil ħuti;  
infahħrek f'nofs il-gemgħa.

<sup>24</sup>Fahħru l-Mulej, intom li tibzghu minnu;  
sebbħuh ilkoll, nisel Ġakobb!  
ibzghu minnu lkoll, ulied Izrael! **R/.**

## Qari II

*Kristu ċekken lilu nnifsu; għalhekk Alla għolliet.*

Fil 2, 6-11

### Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu lill-Filippin

Ġesù Kristu <sup>6</sup>li għad li kellu n-natura ta' Alla,  
ma qagħadx ifittex tiegħu li hu daqs Alla,  
<sup>7</sup>izda xejjen lilu nnifsu billi ha n-natura ta' Isir,  
sar jixbah lill-bnedmin, u deher minn barra bħala bniedem;  
<sup>8</sup>ċekken lilu nnifsu, billi obda sal-mewt,  
anzi sal-mewt tas-salib.

<sup>9</sup>Għalhekk Alla għolliet sas-smewwiet  
u żejnu bl-isem li hu fuq kull isem,  
<sup>10</sup>biex fl-isem ta' Ġesù  
– fis-sema, fl-art u f'qiegħ l-art –  
il-ħlejjaq kollha jinżlu għarrkubbtejhom,  
<sup>11</sup>u kull ilsien jistqarr:  
«Ġesù Kristu hu l-Mulej,»  
għall-glorja ta' Alla l-Missier.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangelju

Fil 2, 8-9

**R.** Glorja u tifhir lilek, Kristu!  
Minħabba fina Kristu obda sal-mewt, anzi sal-mewt tas-salib.  
Għalhekk Alla għolliet sas-smewwiet,  
u żejnu bl-isem li hu fuq kull isem.  
**R.** Glorja u tifhir lilek, Kristu!

## Evangelju

Mt 26, 14 - 27, 66

### ✝ Il-Passjoni ta' Sidna Ġesù Kristu skond San Matthew

#### I

**K** F'dak iż-żmien, <sup>14</sup>wiehed mit-Tnax, jismu Ġuda l-Iskarjota, mar għand il-qassisin il-kbar <sup>15</sup>u qalilhom:

**S** «Xi tridu tagħtuni u jiena nagħtikom lil Ġesù f'idejkom?»

**K** U huma tawh tletin biċċa tal-fidda bħala hłas. <sup>16</sup>Minn dak il-ħin beda jfittex okkażjoni tajba biex jagħtihom lil Ġesù f'idejhom. <sup>17</sup>Fl-ewwel jum ta' l-Ażżmi d-dixxipli resqu lejn Ġesù u qalulu:

**S** «Fejn tridna nhejjulek l-ikla tal-Għid?»

**K** <sup>18</sup>U hu qalilhom:

✝ «Morru l-belt għand it-tali, u għidulu: “Qallek l-Imgħallem: Is-siegħa tiegħi waslet; jien se nagħmel l-ikla tal-Għid għandek mad-dixxipli tiegħi.”»

**K** <sup>19</sup>Id-dixxipli għamlu kif ordnalhom Ġesù u hejjew l-ikla ta' l-Għid. <sup>20</sup>Għall-ħin ta' filgħaxija qagħad fuq il-mejda flimkien mat-Tnax, <sup>21</sup>u waqt l-ikel qal:

✝ «Tassew ngħidilkom, li wiehed minnkom se jittradini.»

**K** <sup>22</sup>Huma bdew isewdu qalbhom ħafna u kull wiehed minnhom beda jsaqsih:

S «Jaqaw jien, Mulej?»

K <sup>23</sup>U Ġesù wegibhom:

✚ «Dak li jmidd idu u jbill il-ħobż fi platt wieħed miegħi, dak li se jittradini. <sup>24</sup>Bin il-bniedem imur kif hemm miktub fuqu imma ħażin għalih dak il-bniedem li permezz tiegħu Bin il-bniedem ikun mogħti f'idejn l-għedewwa! Kien ikun aħjar għalih dak il-bniedem li kieku ma twieled xejn!»

K <sup>25</sup>Qabeż Ġuda, dak li ttradieh, u qallu:

S «Jaqaw jien, Rabbi?»

K Wiegbu Ġesù:

✚ «Int qieghed tgħidu.»

K <sup>26</sup>Huma u jieklu, Ġesù ħa l-ħobż f'idejh, qal il-barka, qasmu, newlu lid-dixxipli u qal:

✚ «Ħudu, kulu, dan hu ġismi.»

K <sup>27</sup>Imbagħad ħa l-kalċi f'idejh, radd il-ħajr, newlilhom il-kalċi u qal:

✚ «Ixorbu lkoll minnu, <sup>28</sup>għax dan huwa demmi, id-demmi tal-Patt, li jixxerred għall-kotra għall-maħfra tad-dnubiet. <sup>29</sup>Nghidilkom, li ma nergax nixrob iżjed minn dan il-frott tad-dielja sa dakinhar li nixrob inbid ġdid magħkom fis-Saltna ta' Missieri.»

K <sup>30</sup>Kantaw is-salmi u ħargu lejn l-Għolja taż-Żebbuġ. <sup>31</sup>Imbagħad Ġesù qalilhom:

- ✚ «Ilkoll kemm intom se titħawdu minħabba fija f'dan il-lejl; għax hemm miktub: "Nidrob ir-ragħaj, u n-nagħaġ tal-merħla jittferrxu." <sup>32</sup>Imma wara li nqum mill-mewt, immur il-Galilija qabilkom.»
- K <sup>33</sup>Qabeż Pietru u qallu:
- S «Jekk kulhadd jitħawwad minħabba fik, jiena ma nitħawwad qatt.»
- K <sup>34</sup>Qallu Ġesù:
- ✚ «Tassew, ngħidlek, li dal-lejl, qabel ma jidden is-serduk, int tkun ġa ħadtni tliet darbiet.»
- K <sup>35</sup>Qallu Pietru:
- S «Le, ma niċċdekk, anqas jekk ikolli mmut miegħek!»
- K U d-dixxipli l-oħra wkoll, kulhadd qal l-istess.  
<sup>36</sup>Imbagħad Ġesù flimkien mad-dixxipli tiegħu wasal f'qasam, jgħidulu l-Ġetsemani, u qal lid-dixxipli:
- ✚ «Oqogħdu bilqiegħda hawn sakemm immur hemmhekk nitlob.»
- K <sup>37</sup>U ħa miegħu lil Pietru u ż-żewġ ulied ta' Żebedew, u beda jsewwed qalbu u jiddejjaq. <sup>38</sup>Imbagħad qalilhom:
- ✚ «Għandi ruħi mnikkta għall-mewt, ibqgħu hawn u ishru miegħi.»
- K <sup>39</sup>Mexa kemmxejn 'il quddiem, inxteħet wiċċu fl-art jitlob u jgħid:

- ✚ «Missier, jekk jista' jkun, bieghed minni dan il-kalċi! Imma mhux kif irrid jien, iżda kif trid int.»
- K <sup>40</sup>Gie hdejn id-dixxipli u sabhom reqdin; u qal lil Pietru:
- ✚ «Mela ma flahtux tishru siegħa waħda miegħi? <sup>41</sup>Ishru u itolbu biex ma tidhlux fit-tigrib. L-ispirtu, iva, irid; imma l-gisem dgħajjed.»
- K <sup>42</sup>Għat-tieni darba raġa' mar jitlob u qal:
- ✚ «Missieri, jekk dan il-kalċi ma jistax jgħaddi mingħajr ma nixorbu, tkun magħmula r-rieda tiegħek.»
- K <sup>43</sup>Mill-gdid gie u sabhom reqdin, għax għajnejhom kienu tqal bin-nghas. <sup>44</sup>Halliehom, u raġa' mar jitlob għat-tielet darba, u qal l-istess kliem. <sup>45</sup>Imbagħad gie hdejn id-dixxipli u qalilhom:
- ✚ «Issa se torqdu u tistrieħu? Ara, is-siegħa waslet, u Bin il-bniedem se jkun mogħti f'idejn il-midinbin. <sup>46</sup>Qumu! Ejjew immorru! Araw, dak li se jittradini huwa fil-qrib!»
- K <sup>47</sup>Kif kien għadu jitkellem, gie Ġuda, wiehed mit-Tnax, b'gemgħa kbira ta' nies miegħu, armati bis-sjuf u l-bsaten, mibgħuta mill-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-poplu. <sup>48</sup>Issa dak li kien se jittradih kien tahom sinjal u qalilhom:
- S «Lil dak li nbus, dak hu: aqbdueh.»
- K <sup>49</sup>U minnufih resaq fuq Ġesù; u qallu:
- S «Is-sliem għalik, Rabbi!»

**K** U biesu. <sup>50</sup>U Ġesù qallu:

✝ «Habib, għalhekk ġejt int!»

**K** Huma resqu lejha, meddew idejhom fuq Ġesù u qabduh.

<sup>51</sup>Wieħed minn dawk li kienu ma' Ġesù hareġ idu u silet is-sejfa, darab lill-qaddej tal-qassis il-kbir u qatagħlu widintu.

<sup>52</sup>Imbagħad Ġesù qallu:

✝ «Erga' daħħal sejfek f' postu għax kull min jaqbad is-sejfa, bis-sejfa jinqered. <sup>53</sup>Taħseb int li ma nistax nitlob lil Missieri u jibgħatli issa stess aktar minn tnax-il leġjun ta' angli? <sup>54</sup>Izda mbagħad kif isseħħ l-Iskrittura li tgħid li hekk għandu jsir?»

**K** <sup>55</sup>Fl-istess waqt Ġesù qal:

✝ «Qiskom ħriġtu għal xi ħalliel, armati bis-sjuf u bil-bsaten biex taqbdul lili! Jien kuljum kont inkun bilqiegħda fit-tempju ngħallem, u ma żammejtunx. <sup>56</sup>Izda dan kollu ġara biex isseħħ il-kitba tal-profeti.»

**K** Imbagħad id-dixxipli kollha telquh u ħarbu. <sup>57</sup>Dawk li qabdu lil Ġesù ħaduh quddiem Kajfa, il-qassis il-kbir, fejn ġa kienu ngabru l-kittieba u x-xjuħ. <sup>58</sup>Pietru kien baqa' miexi warajh mill-bogħod sal-palazz tal-qassis il-kbir; daħħal ġewwa u qagħad bilqiegħda mal-qaddejja biex jara kif kienet se tintemm il-bicċa.

<sup>59</sup>Il-qassisin il-kbar u s-Sinedriju kollha bdew ifittxu xhieda foloz kontra Ġesù bil-ħsieb li jagħtuh il-mewt, <sup>60</sup>izda għalkemm resqu bosta xhieda foloz, ma sabux fuqieq jixluh. Fl-aħħar resqu tnejn <sup>61</sup>u qalu:



S «Dan qal: “Nista’ nħott it-tempju ta’ Alla u nerga’ nibnih fi tlitt ijiem.”»

K <sup>62</sup>Il-qassis il-kbir qam u qallu:

S «Xejn ma twiegeb? X’inhuma jixhdu dawn kontra tiegħek?»

K <sup>63</sup>Imma Ġesù baqa’ sieket. Imbagħad il-qassis il-kbir qabad u qallu:

S «Aħlifli fuq Alla l-ħaj u għidilna jekk intix il-Messija, Bin Alla.»

K <sup>64</sup>Qallu Ġesù:

✚ «Inti qiegħed tghidu. U ngħidilkom ukoll: minn issa ’l quddiem għad taraw lil Bin il-bniedem bilqiegħda n-naħa tal-lemin ta’ dak li jista’ kollox u ġej fuq is-sħab tas-sema.»

K <sup>65</sup>Imbagħad il-qassis il-kbir ċarrat ilbiesu u qal:

S «Din dagħwa! Xi ħtiega għandna iżjed ta’ xhieda? Ara, smajtuha issa d-dagħwa! X’jidhrilkom?»

K <sup>66</sup>Huma wegħbu u qalu:

S «Haqqu l-mewt.»

K <sup>67</sup>Imbagħad beżqulu f’ wiċċu u tawh bil-ponn, u xi wħud tawh bil-ħarta <sup>68</sup>u qalulu:

S «Aqta’ min tahielek, Messija, din id-daqqa!»

**K** <sup>69</sup>Intant Pietru kien hemm barra bilqiegħda, fil-bitħa tal-palazz.  
U resqet fuqu waħda qaddejja u qaltlu:

**S** «Int ukoll kont ma' Ġesù tal-Galilija!»

**K** <sup>70</sup>Imma hu ċaħad quddiem kulħadd u qal:

**S** «Anqas naf xi trid tghid.»

**K** <sup>71</sup>Imbagħad warrab lejn il-bieb, lemħitu qaddejja oħra u qalet lil dawk li kienu hemm:

**S** «Dan kien ma' Ġesù ta' Nazaret.»

**K** <sup>72</sup>U raġa' ċaħad u ħalef:

**S** «Jien ma nafux lil dan il-bniedem!»

**K** <sup>73</sup>Wara ftit dawk l-istess nies resqu lejn Pietru u qalulu:

**S** «Tassew, inti wkoll wieħed minnhom, għax għandek il-kisra ta' kliemek tikxfek.»

**K** <sup>74</sup>Imbagħad qabad jisħet lilu nnifsu u jaħlef:

**S** «Le, ma nafux lil dan il-bniedem!»

**K** U minnufih is-serduk idden. <sup>75</sup>U Pietru ftakar fil-kliem ta' Ġesù meta qallu: «Qabel ma s-serduk jidden, int tkun ġa ċħadtni tliet darbiet.» U ħareġ 'il barra jibki biki ta' qsim il-qalb.

- K** <sup>27.1</sup>L-għada filgħodu l-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-poplu ftiehmu lkoll bejniethom biex lil Ġesù jaqtgħuhielu għall-mewt. <sup>2</sup>Rabtuh u ħaduh magħhom biex jagħtuh f'idejn Pilatu, il-gvernatur. <sup>3</sup>Imbagħad Ġuda, it-traditur, meta ra li Ġesù kien ikkundannat, nidem u mar bit-tletin biċċa tal-fidda għand il-qassisin il-kbar u x-xjuħ biex jerga' jagħtihomlhom lura; <sup>4</sup>u qalilhom:
- S** «Dnibt, għax ittradejt demm bla ħtija!»
- K** Izda huma qalulu:
- S** «Aħna din x'inhil affari tagħna? Dak arah int!»
- K** <sup>5</sup>Hu waddab il-flus fis-santwarju, telaq u mar tgħallaq. <sup>6</sup>Imbagħad il-qassisin il-kbar gabru l-flus minn hemm u qalu:
- S** «Dawn ma nistgħux inqegħduhom ma' l-offerti, għax huma prezz tad-demm.»
- K** <sup>7</sup>Ftiehmu bejniethom, u b' dawk il-flus xtraw "l-Għalqa ta' Haddiem il-Fuħħar," biex fiha jidfnu l-barranin. <sup>8</sup>Kien għalhekk li dik l-għalqa ssemmiet "l-Għalqa tad-Demm", u hekk għadha magħrufa sa llum. <sup>9</sup>Imbagħad seħħ dak li kien ingħad permezz tal-profeta Ġeremija meta qal: «U ħadu t-tletin biċċa tal-fidda, il-prezz ta' dak li kien stmat bil-prezz mogħti minn ulied Izrael, <sup>10</sup>u tawhom għall-għalqa ta' haddiem il-fuħħar, kif ikkmandani l-Mulej.»

## II

**K** <sup>11</sup>Ġesù waqaf quddiem il-gvernatur, u dan staqsieh:

**S** «Int is-sultan tal-Lhud?»

**K** U Ġesù wiegħbu:

✝ «Int qiegħed tghidu.»

**K** <sup>12</sup>Izda meta l-qassisin il-kbar u x-xjuħ bdew jakkużawh, hu ma wiegħeb xejn. <sup>13</sup>Għalhekk Pilatu qallu:

**S** «M'intix tisma' kemm hwejjeg qegħdin jixhdu kontra tiegħek?»

**K** <sup>14</sup>Izda hu anqas għal akkuża waħda ma wiegħeb, hekk li l-gvernatur baqa' mistagħģeb ħafna.

<sup>15</sup>Nhar ta' festa, il-gvernatur kien soltu jitlaq wieħed ħabsi, lil min iridu huma. <sup>16</sup>Dik il-ħabta kellhom wieħed ħabsi magħruf, jismu Barabba. <sup>17</sup>Mela kif kienu miġbura, Pilatu qalilhom:

**S** «Lil min triduni nitilqilkom, lil Barabba jew lil Ġesù li jgħidulu l-Messija?»

**K** <sup>18</sup>Għax hu kien jaf li kienet l-għira li gaghłithom jagħtuh lil Ġesù f'idejh. <sup>19</sup>Issa waqt li kien bilqiegħda fuq is-siġġu tat-tribunal, martu bagħtet tghidlu:

**S** «Qis li ma jkollokx x'taqsam ma' dan ir-raġel ġust, għax illum minħabba fih batejt ħafna fil-ħolm.»

- K** <sup>20</sup>Izda l-qassisin il-kbar u x-xjuħ ġieghlu l-poplu jitolbuh lil Barabba u jeqirdu lil Ġesù. <sup>21</sup>Il-gvernatur, mela, raġa' staqsiehom:
- S** «Lil min triduni nitilqilkom minnhom it-tnejn?»
- K** Wegħbuh ilkoll:
- S** «Lil Barabba.»
- K** <sup>22</sup>Qalilhom Pilatu:
- S** «U x' nagħmel b' Ġesù li jgħidulu l-Messija?»
- K** Wegħbuh ilkoll:
- S** «Sallbu!»
- K** <sup>23</sup>Hu staqsiehom:
- S** «Imma x' għamel hażin?»
- K** Huma aktar bdew jgħajtu u jgħidu:
- S** «Sallbu!»
- K** <sup>24</sup>Meta mbagħad Pilatu ra li kollox kien għal xejn, anzi li aktarx kienet se tinqala' xi rewwixta, qabad, ħasel idejh fl-ilma quddiem il-poplu u qal:
- S** «Jien m'iniex ħati ta' dan id-demm: dan arawh intom!»

**K** <sup>25</sup>U l-poplu kollu qabeż u qal:

**S** «Demmu fuqna u fuq uliedna!»

**K** <sup>26</sup>Imbagħad telqilhom lil Barabba, u lil Ġesù, wara li tah is-swat, tahlhom biex isallbuh.

<sup>27</sup>Imbagħad is-suldati tal-gvernatur ħadu lil Ġesù fil-Pretorju, u ġabru quddiemu lil sħabhom kollha. <sup>28</sup>Neżżgħuh, u xeħtulu fuqu mantar aħmar skur; <sup>29</sup>qegħdulu fuq rasu kuruna minsuġa mix-xewk u qasba f'idu l-leminija, inxeħtu għarkubbejhom quddiemu, u qagħdu jiddieħku bih u jgħidulu:

**S** «Is-sliem għalik, sultan tal-Lhud!»

**K** <sup>30</sup>Beżqu fuqu, u ħadulu l-qasba minn idu u bdew jagħtuh biha fuq rasu. <sup>31</sup>Imbagħad, wara li għaddewh biz-żufjett, neżżgħulu l-mantar u xeddewlu ħwejġu.

U ħaduh magħhom biex isallbuh. <sup>32</sup>Huma u sejr in sabu raġel minn Ċireni, jismu Xmun, u ġagħluh jerfagħlu s-salib. <sup>33</sup>Meta waslu f'post jgħidulu Golgota, jgħiduli post il-Qorriegħa, <sup>34</sup>tawh jixrob inbid b'taħlita morra; hu daqu, imma ma riedx jixorbu. <sup>35</sup>Imbagħad sallbuh, u qassmu ħwejġu bejniethom billi tellgħuhom bix-xorti, <sup>36</sup>u nxeħtu bilqiegħda u qagħdu hemm għassa tiegħu. <sup>37</sup>U qegħdulu fuq rasu l-kawża tal-kundanna tiegħu li kienet tghid hekk: «Dan hu Ġesù, is-sultan tal-Lhud.» <sup>38</sup>Imbagħad miegħu sallbu żewġ hallelin, wieħed fuq il-lemin u l-ieħor fuq ix-xellug. <sup>39</sup>Dawk li kienu għaddejjin bdew jgħajruh, iċaqilqu rashom <sup>40</sup>u jgħidu:

- S** «Int li tħott it-tempju u fi tlitt ijiem terga' tibnih, salva lilek innifsek jekk int l-Iben ta' Alla, u inzel minn fuq is-salib!»
- K** <sup>41</sup>Hekk ukoll il-qassisin il-kbar bdew jiddieħku bih mal-kittieba u x-xjuħ u jgħidu:
- S** <sup>42</sup>«Salva oħrajn, lilu nnifsu ma jistax isalva! Hu s-sultan ta' Izrael! Ħa jinzel issa minn fuq is-salib u nemmnu fih! <sup>43</sup>Hu jafda f'Alla; ħa jeħilsu issa, jekk iħobbu! Għax hu qal: "Jiena Bin Alla!"»
- K** <sup>44</sup>U bl-istess mod bdew imaqdruh ukoll il-ħallelin li kienu msallbin miegħu.
- <sup>45</sup>Mis-sitt siegħa 'l quddiem waqgħet dalma kbira fuq il-pajjiż kollu sad-disa' siegħa. <sup>46</sup>U madwar id-disa' siegħa Ġesù għajjat b'leħen qawwi u qal:
- ✝** «Eli, Eli, lemà sabaqtàni?»
- K** Jigifieri: «Alla tiegħi, Alla tiegħi, għaliex tlaqtni?»  
<sup>47</sup>Xi wħud minn dawk li kienu hemm, kif semgħuh, qalu:
- S** «Lil Elija qiegħed isejjaħ dan!»
- K** <sup>48</sup>U minnufih wieħed minnhom mar jigri, qabad sponza mimlija bil-ħall, waħħalha f'tarf ta' qasba u tah jixrob, <sup>49</sup>waqt li l-oħrajn qalu:
- S** «Stenna, ħa naraw jigix Elija jsalvah!»
- K** <sup>50</sup>Imma Ġesù raga' għajjat għajta kbira u radd ruħu.

*Kulhadd jinzel għarkubbejh u jinzamm is-skiet għal ftit ħin.*

<sup>51</sup>U ara l-purtiera tas-santwarju ċcarrtet fi tnejn minn fuq s'isfel; l-art theżhżet, il-blat inqasam, <sup>52</sup>u l-oqbra nfethu, u qamu ħafna iġsma ta' qaddisin li kienu mietu, <sup>53</sup>li ħargu mill-oqbra u wara l-qawmien tiegħu daħlu fil-Belt imqaddsa u dehru lil bosta nies. <sup>54</sup>Iċ-ċenturjun u dawk li kienu miegħu għassa ta' Ġesù, kif raw l-art titheżheż u jigri dak kollu, imtlew b'biza' li ma bħalu u qalu:

**S** «Dan kien tassew Bin Alla!»

### III

**K** <sup>55</sup>Hemmhekk kien hemm ħafna nisa jħarsu mill-bogħod, dawk stess li kienu mxew wara Ġesù biex jaqduh sa minn meta kien għadu fil-Galilija: <sup>56</sup>fosthom kien hemm Marija ta' Magdala, Marija omm Ġakbu u Ġuzeppi u omm ulied Żebedew. <sup>57</sup>Xhin sar fil-għaxija, ġie raġel għani, minn Arimatija, jismu Ġuzeppi, li hu wkoll kien sar dixxiplu ta' Ġesù; <sup>58</sup>mar għand Pilatu u talbu l-ġisem ta' Ġesù. Imbagħad Pilatu ordna li jingħatalu. <sup>59</sup>Ġuzeppi ħa l-ġisem u keffnu f'lizar nadif, <sup>60</sup>qiegħdu fil-qabar ġdid tiegħu li kien ħaffer fil-blat, gerbeb ġebbla kbira fid-daħla tal-qabar, u telaq. <sup>61</sup>Izda Marija ta' Magdala u Marija l-oħra baqgħu hemm bilqiegħda biswit il-qabar.

<sup>62</sup>L-għada, jigifieri meta għadda Jum it-Tejjija, il-qassisin il-kbar u l-Farizej ingabru għand Pilatu <sup>63</sup>u qalulu:



**S** «Sinjur, aħna ftakarna li dan il-bniedem qarrieq, meta kien għadu ħaj, qal: “Wara tlitt ijiem inqum.” <sup>64</sup>Mela ordna li l-qabar ikun imħares tajjeb sat-tielet jum, li ma jmorrux jigu d-dixxipli tiegħu jisirquh, u jgħidu lill-poplu: “Qam mill-imwiet.” U hekk il-qerq ta’ l-aħħar ikun aghar minn ta’ l-ewwel!»

**K** <sup>65</sup>Qalilhom Pilatu:

**S** «Għandkom l-għassa. Morru ħarsuh tajjeb kif tafu.»

**K** <sup>66</sup>U huma marru jissigillaw il-gebla biex il-qabar jibqa’ mħares sewwa, u ħallew ukoll l-għassa miegħu.

**Il-Kelma tal-Mulej**

**R.** Tifhir lilek Kristu

---

# Hamis ix-Xirka

Il-Quddiesa tal-Grizma

## Qari I

*Il-Mulej ikkonsagrani b'zejt ta' ferħ.*

Is 61, 1-3a.6a.8b.9

### Qari mill-Ktieb tal-Profeta Isaija

<sup>1</sup>L-Ispirtu ta' Sidi l-Mulej fuqi,  
għax il-Mulej ikkonsagrani,  
biex inwassal il-bxara t-tajba lill-fqajrin,  
bagħatni ndewwi l-qalb miksura;  
biex inħabbar il-ħelsien lill-imjassrin,  
u lill-ħabsin il-ftuħ tal-ħabs;

<sup>2</sup>biex inniedi s-sena tal-grazzja tal-Mulej,  
u jum il-vendetta ta' Alla tagħna;  
biex infarraġ lill-imnikktin;

<sup>3</sup>biex inferraħ lil dawk li jibku f'Sijon,  
nagħtihom kuruna flok irmied,  
zejt tal-ferħ flok l-ilbies tal-vistu,  
l-għana tal-foħrija flok ruħ mitluqa.

<sup>6</sup>Lilkom isejħulkom il-qassisin tal-Mulej,  
qaddejja ta' Alla tagħna isemmukom.

<sup>8</sup>Jien bis-sewwa nħallashom,  
u nagħmel magħhom patt għal dejjem.

<sup>9</sup>Nisilhom ikun magħruf fost il-ġnus,  
u wliedhom qalb il-popli.  
Kull min jarahom jagħrafhom  
li huma nisel imbierek mill-Mulej.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Salm Responsorjali

Salm 88 (89), 21-22.25.27

**R/ (2a):** It-tjieba tal-Mulej irrid dejjem ngħanni

<sup>21</sup>Sibt lil David, qaddej tiegħi,  
biż-żejt imqaddes tiegħi dliktu;

<sup>22</sup>tkun idi dejjem miegħu,  
u nsaħħu wkoll bi driegħi. **R/**

<sup>25</sup>Miegħu jkunu l-fedeltà u t-tjieba tiegħi;  
b'ismi tissaħħaħ il-qawwa tiegħu.

<sup>27</sup>Hu jsejjahli: «Int missieri u Alla tiegħi,  
fortizza u salvazzjoni tiegħi!» **R/**

## Qari II

*Kristu għamilna saltna, qassisin għal Alla tiegħu u Missieru.*

Apok 1, 5-8

### Qari mill-Ktieb ta' l-Apokalissi ta' San Ġwann Appostlu

Grazzja lilkom u sliem <sup>5</sup>mingħand Ġesù Kristu, ix-xhud fidil, il-kbir fost il-mejtin, il-prinċep tas-slaten tad-dinja. Lil Dak li ħabbna, u li ħallna minn dñubietna, bis-saħħa ta' demmu, <sup>6</sup>u li għamilna saltna, qassisin għal Alla tiegħu u Missieru, lilu l-glorja u s-setgħa għal dejjem ta' dejjem. Amen.

<sup>7</sup>Arawh ġej fis-sħab u l-għajnejn kollha jarawh, ukoll dawk li kienu nifduh; u r-razez kollha ta' l-art jibdedw iħabbtu fuq sidirhom minħabba fih. Iva. Amen!

<sup>8</sup>Jiena huwa l-Alfa u l-Omega, jgħid il-Mulej Alla, li hu, u li kien, u li għad irid jigi, Dak li jista' kollox.

### Il-Kelma tal-Mulej

**R/** Irroddu ħajr lil Alla

## Akklamazzjoni qabel l-Evangeli

Is 61, 1

**R.** Glorja u tiffhir lilek, Kristu!  
L-Ispirtu tal-Mulej fuqi,  
bagħatni nwassal il-bxara t-tajba lill-fqajrin.  
**R.** Glorja u tiffhir lilek, Kristu!

## Evangeli

*L-Ispirtu tal-Mulej fuqi, għax hu kkonsagrani.*

Lq 4, 16-21

### Qari mill-Evangeli skond San Luqa

F'dak iż-żmien, <sup>16</sup>Ġesù gie f'Nazaret, fejn kien trabba. Daħal fis-sinagoga tagħhom, kif kien imdorri jagħmel nhar ta' Sibb, u qam biex jaqra. <sup>17</sup>Tawh f'idejh il-ktieb ta' Isaija l-profeta, fetħu u sab fejn kien hemm miktub dan li ġej:

<sup>18</sup>«L-Ispirtu tal-Mulej fuqi,  
għax hu kkonsagrani.  
Bagħatni nħabbar il-helsien lill-imjassrin,  
inwassal il-bxara t-tajba lill-fqajrin,  
u d-dawl mill-ġdid lill-għomja,  
irrodd il-helsien lill-maħqurin  
<sup>19</sup>u nxandar is-sena tal-grazzja tal-Mulej.»

<sup>20</sup>Imbagħad raġa' għalaq il-ktieb, tah lura lill-qaddej u qagħad bilqiegħda. Għajnejn kulhadd fis-sinagoga kienu msammra fuqu.  
<sup>21</sup>U beda jgħidilhom: «Din il-kitba seħħet illum, intom u tisimgħu.»

## Il-Kelma tal-Mulej

**R.** Tiffhir lilek Kristu